

**N**o alguno abriendo el a  
liet en una a uena a  
en ane en tanto en la obra a  
los portales feitor a a fentato  
eela parec ommuata a nes  
capiales aia aqulla parec en  
alto po: roroy los costatos de  
cada parte. Et si algun fern  
ne: aiaun solar o oio quon  
quere que muen e aqulla a  
manor p uanto aqulla qm la  
cosa fito. que a qm a muen e  
a qm a muen e a qm a muen e  
cosa en a qm a muen e a muen e  
ita nes en la uilla o aqulla  
ca es feitor en el ne po a fe  
fiza aqulla a qm a muen e a muen e

# ALAZET

REVISTA DE FILOLOGÍA

**ALAZET**

# ALAZET

REVISTA DE FILOLOGÍA



20

INSTITUTO DE ESTUDIOS ALTOARAGONESES  
(DIPUTACIÓN DE HUESCA)

HUESCA, 2008

«Si alguno, abriendo el **alacet** en tierra aillena, et enançare tanto en la obra que, los portales feitos et assentados et la paret continuada, que tres tapiales aya aqueilla paret en alto por todos los costados de cada part, et si algún seynnor d'aqueill solar o otro quoyal quiere que [sea] mueue aqueilla demanda...», Vidal de Canellas, *Vidal Maior*, traducción aragonesa de *In excelsis Dei thesauris*, libro III, cap. 6, lín. 2 (ed. de Tilander).

*Alazet*: voz aragonesa equivalente en castellano a 'fundamento de un edificio'. El nuestro se pretende construir sobre la pluralidad de lenguas y culturas del Alto Aragón. *Alazet*, revista surgida de *Argensola* para acoger la investigación lingüística y literaria en estas tierras, abre sus páginas a cuantos deseen colaborar con estudios filológicos sobre temas vinculados con lo altoaragonés, sin menoscabo de los que abarquen Aragón en general o todo el ámbito pirenaico.

**Director:** Jesús VÁZQUEZ OBRADOR

**Secretaria:** Teresa SAS BERNAD

**Consejo de redacción:**

Ramón ACÍN FANLO, Juan Carlos ARA TORRALBA, M<sup>a</sup> Luisa ARNAL PURROY, Alberto DEL RÍO NOGUERAS, José Domingo DUEÑAS LORENTE, Gonzalo FONTANA ELBOJ, Fermín GIL ENCABO, José Enrique LAPLANA GIL, Francho NAGORE LAÍN, Chusé Inazio NAVARRO GARCÍA, Carmen NUENO CARRERA, José Ángel SÁNCHEZ IBÁÑEZ, Cristina SANTOLARIA SOLANO

**Diseño de la portada:** Vicente BADENES

**Corrección:** Ana BESCÓS GARCÍA

Instituto de Estudios Altoaragoneses (Diputación de Huesca)

Avda. del Parque, 10. E-22002 HUESCA

☎ 974 29 41 20. Fax 974 29 41 22

[www.iea.es/iea@iea.es](http://www.iea.es/iea@iea.es)

Periodicidad: anual

Depósito Legal: HU-190/2003

ISSN: 0214-7602

Preimpresión: Ebro Composición, S. L.

Imprime: Línea 2015

## ÍNDICE

### V TROBADA D'ESTUDIOS E RECHIRAS ARREDOL D'A LUENGA ARAGONESA E A SUYA LITERATURA

#### Ponencias

GARGALLO GIL, José Enrique, <i>Los refranes meteorológicos en aragonés, en el marco de la paremiología románica</i> .....	11
LÓPEZ-MUGARTZA IRIARTE, Juan Carlos, <i>Las relaciones históricas entre los valles de Ansó (Aragón) y Roncal (Navarra) y su reflejo en la lengua y en la toponimia</i> ..	33
YÉSCHENKO, Aleksey, <i>El léxico del aragonés literario común</i> .....	121

#### Comunicaciones

BENÍTEZ MARCO, M <sup>a</sup> Pilar, y LATAS ALEGRE, Óscar, <i>Textos inéditos en ansotano de Juan Francisco Aznárez</i> .....	147
BUJ ALFARA, Àngela, <i>Restes d'aragonès en etnotextos de Villarroya de los Pinares</i> ..	159
CIERBIDE MARTINENA, Ricardo, <i>La scripta medieval bajonavarra y su relación con la jaquesa</i> .....	181
FRANCO ANCHELARGUES, Vicente, <i>Esta sequera s'acabará cuando llueva. Facecias paremiológicas en los Refranes de Arnal Cervero</i> .....	197
NAGORE LAÍN, Franchó, <i>Bels aspeutos lingüísticos en un testo en aragonés meyebal: as ordinazions d'a Cofrairía d'a Transfixión de Zaragoza (1311-1508)</i> .....	207
RIZOS JIMÉNEZ, Carlos Ángel, <i>Toponimia prerromana en la Baja Ribagorza occidental</i> ..	223
ROMERO CAMBRÓN, Ángeles, <i>El comienzo del manuscrito 2211 de la Biblioteca Nacional de España (Grant crónica de los conquistadores, primera partida)</i> ..	239
SANCHIS I FERRER, Pau, y Nikola VULETIĆ, <i>La construcció cali que + subjuntiu de l'espanyol sefardita: de l'aragonés i el català als Balcans</i> .....	253

SANTOMÁ JUNCADILLA, Luis, <i>Aportaciones del gascón al occitano aragonés del siglo XIII</i> .....	263
SEGURA MALAGÓN, Juan José, y Guillermo TOMÁS FACI, <i>Conciencia y reivindicación lingüística en el Aragón medieval: el caso de las Cortes de Aragón de 1382-1384</i> .....	275
<b>BOLETÍN SENDERIANO (Nº 17)</b>	
LAMARCA LANGA, Genaro, <i>Fuentes de información, creación y plagio. El Carolus Rex de Ramón J. Sender</i> .....	293
NÚÑEZ MOLINA, M <sup>a</sup> Lourdes, <i>Historia, antropología y compromiso social en la obra narrativa de Ramón J. Sender</i> .....	311
SUMARIO DE LOS ÚLTIMOS NÚMEROS DE <i>ALAZET</i> .....	343